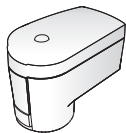


Motoric Valve Drive 24 V

M3P/M3PF



M3Px 468x5-xx

M3P 46805	M3PF 46825-20
M3P 46825	M3PF 46845-20
M3P 46835	M3PF 46825-30
M3P 46845	M3PF 46845-30

Montage



Das Gerät nur auf einem Ventil in Betrieb nehmen.

Only operate the device on one valve.

Mettre l'appareil en marche uniquement sur une vanne.

Het toestel uitsluitend op een ventiel in bedrijf nemen.

Mettere in funzione l'apparecchio solo con una valvola.

Utilice el aparato sólo con

una válvula.

Enheden må kun tages i brug på en ventil.

Ota laite käyttöön vain yhden venttiilin päällä.

Ta apparaten endast på en ventil i drift.

Urządzenie należy uruchamiać tylko na jednym zaworze.

Запускать устройство только на клапане.



(M3PF)

Akkutladung bei längerer Lagerzeit.

Battery discharge during longer storage time.

Décharge de la batterie en cas de stockage prolongé.

Accu-ontlading bij langdurige opslag.

Batteria scarica per un lungo periodo di tempo.

Descarga de la batería durante un tiempo de almacenamiento alargado.

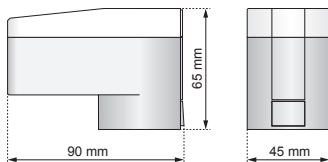
Batteriafladning ved længere opbevaringstid.

Akun tyhjennys pitkän varastoinnin aikana.

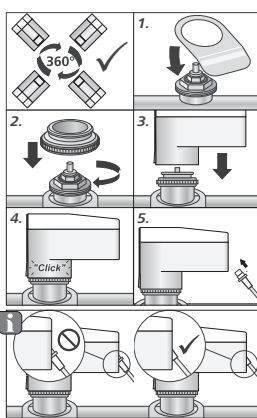
Batteriurladdning vid längre lagringstid.

Rozładowanie akumulatora w przypadku dłuższego przechowywania.

Разряд аккумулятора при длительном времени зарядки.



- Assembly
- Montage
- Montaje
- Montaggio
- Montering
- Asennus
- Montaj
- Монтаж



- Connection
- Raccordement
- Conexión
- Verbinding
- Collagemento

- Forbindelse
- Förbindelse
- Sähköinen liitäntä
- Podłączenie
- Соединение

Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator (für AC-Versorgung) nach EN 61558-2-6 oder Schaltnetzteil (für DC-Versorgung) nach EN 61558-2-16.

Supply voltage: Safety transformer (for AC supply) according to EN 61558-2-6 (Europe) or class II (North America) or switching power supply (for DC supply) according to EN 61558-2-16.

Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité (pour tension d'alimentation AC) conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu (pour tension d'alimentation DC) conforme à la norme EN 61558-2-16.

Tensión de alimentación: Transformador de seguridad (para alimentación AC) conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada (para alimentación DC) según la norma EN 61558-2-16.

Voedingsspanning: Veiligheidstransformator (voor voedingsspanning AC) volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel (voor voedingsspanning DC) volgens EN 61558-2-16.

Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza (per alimentazione AC) secondo EN 61558-2-6 o alimentatore a commutazione (per alimentazione DC) secondo EN 61558-2-16.

Forsyningsspænding: Sikkerhedstransformer (til AC forsyning) i henhold til EN 61558-2-6 eller koblingsnetdel (til DC forsyning) i henhold til EN 61558-2-16.

Försörjningsspänning: Säkerhetstransformator (för AC försörjningsspänning) enligt EN 61558-2-6 eller kopplingsnät-del (för DC försörjningsspänning) enligt EN 61558-2-16.

Syöttöjännite: Turvamuuntaja (AC syöttöjännite) standardin EN 61558-2-6 mukaan tai hakkuriteholähde (DC syöttöjännite) standardin EN 61558-2-16 mukaan.

Napięcie zasilania: Transformator bezpieczeństwa (dla napięcia zasilania AC) zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasilacz impulsowy (dla napięcia zasilania DC) zgodnie z normą EN 61558-2-16.

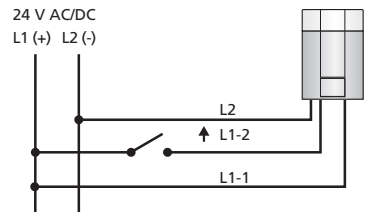
Напряжение питания: Трансформатор безопасности (для напряжения питания с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для напряжения питания с пост. током) согласно EN 61558-2-16.



24 V

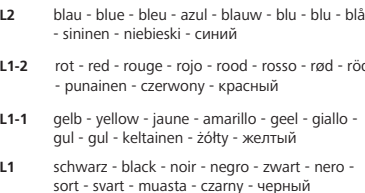
M3P

2-point-control



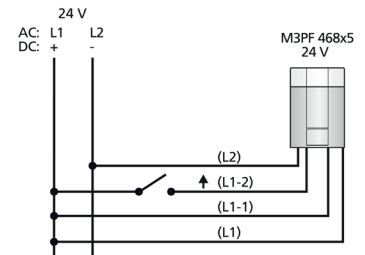
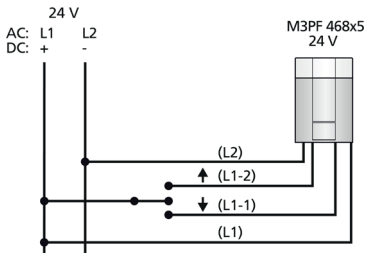
M3PF

3-point-control



M3PF

2-point-control



Manuelle Verstellung



- 0,3 x 2
- 0,3 x 2

Manual stroke setting

Réglage manuel du déplacement de la soupape

Ajuste de paso de válvula manual

Manuele ventielweginstelling

Regolazione manuale del percorso della valvola

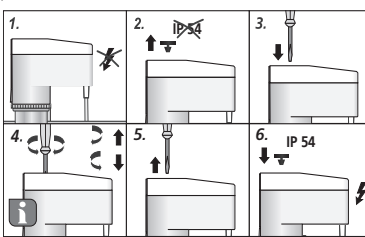
Manuel ventilvejndstilling

Manuelli ventiliinställning

Manuaalinen venttiilinsuunta-
tasäätö

Ręczne ustawianie rodzaju
drożności zaworu

Ручная регулировка хода
клапана



Den Schraubendreher bei einem Erreichen des Anschlags um 1/4 zurückdrehen.

Turn the screwdriver back a quarter of a turn when the stop is reached.

Tournez le tournevis d'un quart de tour lorsque la butée est atteinte.

Draai de schroevendraaier een kwart slag terug wanneer de aanslag is bereikt.

Quando si raggiunge l'arresto, ruotare il cacciavite di un quarto di giro indietro di un quarto di giro.

Gire el destornillador un cuarto de vuelta hacia atrás cuando se alcance el tope.

Drej skruetrækkeren en kvart omdrejning tilbage, når stopanlaget er nået.

Vrid tillbaka skruvmejseln ett kvarts varv när den når anslaget.

Vasteeseen saavuttamisen jälkeen pyörittä ruuvimeiseli neljänneskierros takaisin.

Obróć śrubokręt o ćwierć obrotu z powrotem po osiągnięciu stopu.

Поверните отвертку на четверть оборота назад, когда будет достигнут упор.

Funktionsanzeige

Function display

Affichage fonctionnel

Indicador de función

Functieaanduiding

Visualizzazione delle funzioni

Funktionsvisning

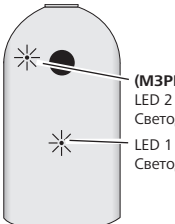
Funktionsindikation

Toimintomerkkivalo

Wyświetlacz funkcji

Индикатор

функционалирования



Funktionsanzeige über LED

Rot:	Fehler	LED 2	Fehler
Grün:	Einfahren	LED 1	100% Betriebsbereit
Grün (blinkt):	-		Failsafe-Betrieb, Parkposition anfahren
Orange:	Ausfahren		Betriebsbereit, Akku wird geladen

Function display via LED

Red	Error	LED 1	Error
Green:	Retracting	LED 2	100% ready for operation
Green (flashing):	-		Failsafe operation, move to parking position
Orange:	Extracting		Ready for operation, battery is being charged

Affichage fonctionnel par LED

Rouge :	Erreur	LED 1	Erreur
Vert :	Entrer	LED 2	100 % opérationnel
Vert (clignotant) :	-		Mode failsafe, course vers la position de repos
Orange :	Sortir		Opérationnel, batterie en charge

Indicador de función por LED:

Rojo:	Error	LED 1	Error
Verde:	Retrayendo	LED 2	100% listo para la operación
Verde (parpadeando):	-		Funcionamiento a prueba de fallos, aproximar a la posición de aparcamiento
Naranja:	Extendiendo		Listo para funcionar, la batería se está cargando

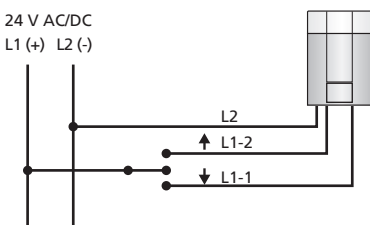
M3P

3-point-control

L2 blau - blue - bleu - azul - blauw - blu - blu - blå - sininen - niebieski - синий

L1-2 rot - red - rouge - rojo - rood - rosso - rød - rød - punainen - czerwony - красный

L1-1 schwarz - black - noir - negro - zwart - nero - sort - svart - muasta - czarny - черный



Functieaanduiding via LED

	LED 1	LED 2
Roed:	Fout	Fout
Groen:	Naar binnen rijden	100% bedrijfsklaar
Groen (knipperend):	-	Failsafe-bedrijf, naar parkeerpositie rijden
Oranje:	Naar buiten rijden	Bedrijfsklaar, accu wordt opgeladen

Visualizzazione delle funzioni tramite LED:

	LED 1	LED 2
Rosso:	Errore	Errore
Verde:	retrato	100% pronto per l'uso
Verde (lampeggiante):	-	Funzionamento failsafe, posizione di stazionamento attiva
Arancione:	estratto	Pronto per l'uso, la batteria viene caricata

Funktionsvisning via LED:

	LED 1	LED 2
Rød:	Fejl	Fejl
Grøn:	Indkøring	100% driftklar
Grønt (blinkende):	-	Failsafe-drift, kørt til parkeringsposition
Orange:	Udkøring	Driftklar, batteriet oplades

Funktionsindikation över LED

	LED 1	LED 2
Rött:	Fel	Fel
Grönt:	Inderagning	100% driftklar
Grönt (blinkande):	-	Failsafe-drift, intar parkposition
Orange:	Utdragning	Driftklar, batteriet laddas

LED-toimintonäyttö

	LED 1	LED 2
Punainen:	Virhe	Virhe
Vihreä:	Ajo sisälle	100 % käyttövalmis
Vihreä (vilkkuu):	-	Turvatoiminta, siirto pysäköintiasentoon
Oranssi:	Ajo ulos	Käyttövalmis, akun lataus käynnissä

Wyświetlanie funkcji poprzez LED

	LED 1	LED 2
Czerwony:	Błąd	Błąd
Zielony:	Wjazd	100% gotowości do pracy
Zielony (pulsujący):	-	Tryb failsafe, dojazd do pozycji parkowania
Pomarańczowy:	Wyjazd	Gotowość do pracy, trwa ładowanie akumulatora

Светодиодная индикация

	СИД 1	СИД 2
Красный:	Ошибка	Ошибка
Зеленый:	Задвижение	100% готовность к эксплуатации
Зеленый (мигающий):	-	Режим защитных отказов, переход в парковочное положение
Оранжевый:	Выдвижение	Готовность к эксплуатации, заряд аккумуляторной батареи

Tekniske data

Driftsspænding:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 % ... +20 %	
Driftseffekt:	0,2 W...1,4 W (DC), 0,56 VA...2,6 VA (AC)
Strømforbrug (M3P):	< 110 mA
Strømforbrug (M3PF):	< 100 mA (DC), < 160 mA (AC)
Indstillingsvej:	8,5 mm
Indstillingskraft:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Indstillingstid:	15s, 30s s/mm
Beskyttelsesgrad:	IP 54
Kapslingsklasse:	III
Omgivelsestemperatur:	0 °C ... +50 °C
Lagertemperatur:	-20 °C ... +70 °C
Mål (HxBxD):	65 x 45 x 90 mm

FIN Tekniset tiedot

Käyttöjännite:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 % ... +20 %	
Käyttöteho:	0,2 W...1,4 W (DC), 0,56 VA...2,6 VA (AC)
Virrankulutus (M3P):	< 110 mA
Virrankulutus (M3PF):	< 100 mA (DC), < 160 mA (AC)
Säättömatka:	8,5 mm
Säättövoima:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Säättöaika:	15s, 30s s/mm
Suojausaste:	IP 54
Suojausluokka:	III
Ympäristön lämpötila:	0 °C ... +50 °C
Säilytyslämpötila:	-20 °C ... +70 °C
Mittä (kxhx):	65 x 45 x 90 mm

SWE Tekniska data

Driftsspänning:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 % ... +20 %	
Driftseffekt:	0,2 W...1,4 W (DC), 0,56 VA...2,6 VA (AC)
Energiförbrukning (M3P):	< 110 mA
Energiförbrukning (M3PF):	< 100 mA (DC), < 160 mA (AC)
Ställväg:	8,5 mm
Ställkraft:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Ställtidzeitt:	15s, 30s s/mm
Skyddsgrad:	IP 54
Skyddsklass:	III
Omgivningstemperatur:	0 °C ... +50 °C
Förvaringstemperatur:	-20 °C ... +70 °C
Mått (HxBxD):	65 x 45 x 90 mm

POL Dane techniczne

Napięcie robocze:	24 V AC, -10% ... +20%, 50-60 Hz
24 V DC, -20% ... +20%	
Moc robocza:	0,2 W...1,4 W (DC), 0,56 VA...2,6 VA (AC)
Pobór prądu (M3P):	< 110 mA
Pobór prądu (M3PF):	< 100 mA (DC), < 160 mA (AC)
Droga nastawy:	8,5 mm
Sila nastawy:	100/125/150/200 N -20% ... +40%
Czas nastawy:	15s, 30s s/mm
Stopień ochrony:	IP 54
Klasa ochrony:	III
Temperatura otoczenia:	0°C ... +50°C
Temperatura składowania:	-20°C ... +70°C
Wymiary (WxBxD):	65 x 45 x 90 mm

RUS Технические характеристики

Рабочее напряжение:	24 В пер. тока, -10 % ... +20 %, 50-60 Гц
24 В пост. тока, -20 % ... +20 %	
Рабочая мощность:	0,2 W...1,4 Вт (DC), 0,56 VA...2,6 VA (AC)
Потребляемый ток (M3P):	< 110 mA
Потребляемый ток (M3PF):	< 100 mA (DC), < 160 mA (AC)
Установочный ход:	8,5 мм
Установочное усилие:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Время установки:	15s, 30s с/мм
Степень защиты:	IP 54
Класс защиты:	III
Температура окружающей среды:	0 °C ... +50 °C
Температура хранения:	-20 °C ... +70 °C
Размеры (ВХБХД):	65 x 45 x 90 mm

DEU Technische Daten

Betriebsspannung:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 % ... +20 %	
Betriebsleistung:	0,2 W...1,4 W (DC), 0,56 VA...2,6 VA (AC)
Stromaufnahme (M3P):	< 110 mA
Stromaufnahme (M3PF):	< 100 mA (DC), < 160 mA (AC)
Stellweg:	8,5 mm
Stellkraft:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Stellzeit:	15s, 30s s/mm
Schutzgrad:	IP 54
Schutzklasse:	III
Umgebungstemperatur:	0 °C ... +50 °C
Lagertemperatur:	-20 °C ... +70 °C
Maße (HxBxD):	65 x 45 x 90 mm

ENG Technical data

Operating voltage:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 % ... +20 %	
Operating power:	0,2 W...1,4 W (DC), 0,56 VA...2,6 VA (AC)
Power consumption (M3P):	< 110 mA
Power consumption (M3PF):	< 100 mA (DC), < 160 mA (AC)
Valve path:	8,5 mm
Actuating force:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Actuation time:	15s, 30s s/mm
Degree of protection:	IP 54
Protection class:	III
Ambient temperature:	0 °C ... +50 °C
Storage temperature:	-20 °C ... +70 °C
Dimensions (H x L x P):	65 x 45 x 90 mm

FRA Caractéristiques techniques

Tension d'exploitation :	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 % ... +20 %	
Puissance d'exploitation :	0,2 W ... 1,4 W (DC), 0,56 VA...2,6 VA (AC)
Consommation électrique (M3P) :	< 110 mA
Consommation électrique (M3PF) :	< 100 mA (DC), < 160 mA (AC)
Course :	8,5 mm
Force d'actionnement :	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Temps de réglage :	15s, 30s s/mm
Degré de protection :	IP 54
Classe de protection :	III
Température ambiante :	0 °C ... +50 °C
Température de stockage :	-20 °C ... +70 °C
Dimensions (H x L x P) :	65 x 45 x 90 mm

NLD Technische gegevens

Bedrijfs spanning:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 % ... +20 %	
Bedrijfs vermogen:	0,2 W...1,4 W (DC), 0,56 VA...2,6 VA (AC)
Stroomopname (M3P):	< 110 mA
Stroomopname (M3PF):	< 100 mA (DC), < 160 mA (AC)
Verplaatsingsweg:	8,5 mm
Positionering:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Positioneringstijd:	15s, 30s s/mm
Beschermingsgraad:	IP 54
Beschermingsklasse:	III
Omggevingstemperatuur:	0 °C ... +50 °C
Opslagtemperatuur:	-20 °C ... +70 °C
Afmetingen (HxBxD):	65 x 45 x 90 mm

ITA Specifiche tecniche

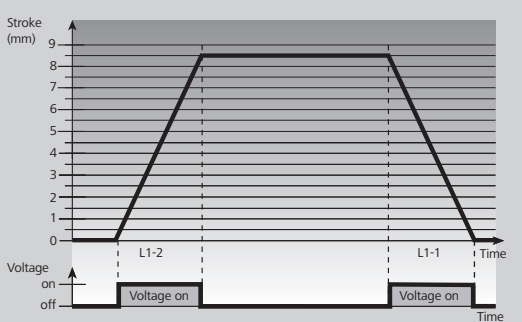
Tensione d'esercizio:	24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 % ... +20 %	
Potenza d'esercizio:	0,2 W...1,4 W (DC), 0,56 VA...2,6 VA (AC)
Potenza assorbita (M3P):	< 110 mA
Potenza assorbita (M3PF):	< 100 mA (DC), < 160 mA (AC)
Corsa di regolazione:	8,5 mm
Forza di posizionamento:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Tempo di regolazione:	15s, 30s s/mm
Grado di protezione:	IP 54
Classe di protezione:	III
Temperatura ambientale:	0 °C ... +50 °C
Temperatura di conservazione:	-20 °C ... +70 °C
Dimensioni (AxBxD):	65 x 45 x 90 mm

ESP Datos técnicos

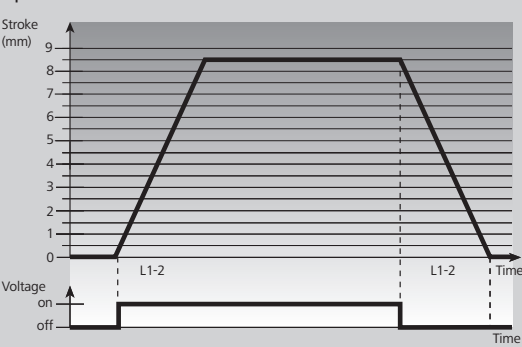
Tensión de servicio:	24 V CA, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz
24 V DC, -20 % ... +20 %	
Potencia operativa:	0,2 W...1,4 W (DC), 0,56 VA...2,6 VA (AC)
Consumo de corriente (M3P):	< 110 mA
Consumo de corriente (M3PF):	< 100 mA (DC), < 160 mA (AC)
Recorrido:	8,5 mm
Fuerza de desplazamiento:	100/125/150/200 N -20 % ... +40 %
Tiempo de desplazamiento:	15s, 30s s/mm
Nivel de protección:	IP 54
Clase de protección:	III
Temperatura ambiente:	0 °C ... +50 °C
Temperatura de almacenamiento:	-20 °C ... +70 °C
Dimensiones (Al x An x Fo):	65 x 45 x 90 mm

Kennlinie Characteristic curve/Courbe caractéristique/Curva caratteristica/Karakteristiek/Curva caratteristica/Karakteristiska/Karakteristiska/Ominaiskäyry/Charakterystyka/Характеристические кривые

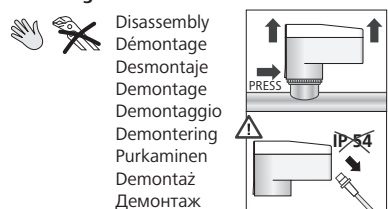
3-point control



2-point control



Demontage



Demontage-schutz

Antitheft device	Demontering beskyttelse
Protection contre le démontage	Stöldskydd
Dispositivo antirobo	Purkaminen esto
Demontagebeveiliging	Ochrona demontażu
Protezione contro lo smontaggio	Защита от кражи

